



Copier

Siem- Reap le 31 Decembre 1922

Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême Orient

Rapport sur les Travaux exécutés dans le
Groupe d'Angkor pendant le mois de Décembre
1922

Les Travaux ont été répartis comme suit:

1° Travaux de levé de plan.

Le dessinateur a reporté sur carton le relevé de la terrasse supérieure du Bayon dont il a pris ensuite un calque qui a été envoyé au Chef du Service Archéologique. En ce moment je lui fais rétablir d'après les plans de Dufour le plan de l'étage inférieur correspondant aux galeries intérieures.

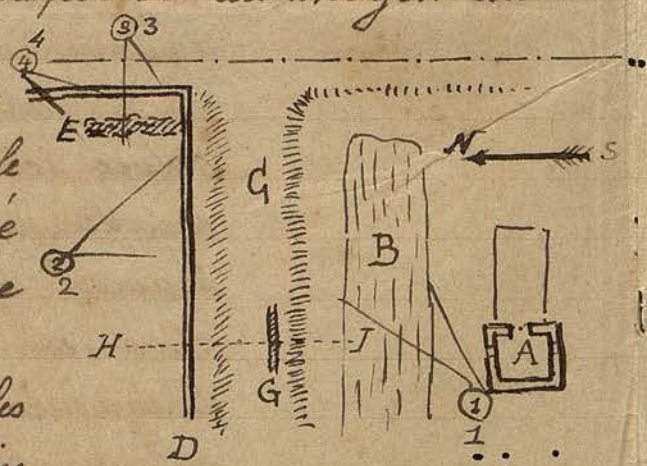
2° Travaux de dégagement.

Angkor Thom. - Bayon. - Une équipe de 17 coolies dégage la base du mur en latérite extérieure sur la face Ouest (côté nord). Les terres enlevées servent à combler la dépression entre le Bayon et la route. Cette base de mur, qui longe toujours ce trottoir dont on ne voit pas l'explication, apparaît mieux conservée ici que sur la face sud où une autre équipe de 26 coolies accomplit le même travail de dégagement. Sur cette ^{dernière} face le mur est absent sur une assez grande longueur en différents endroits (les pierres ont dû être utilisées pour la route) mais

le trottoir a été respecté et subsiste sans interruption. Plusieurs des dalles en grès qui composent ce trottoir furent empruntées au Bayon car on y reconnaît la mouluration de ce temple ainsi que quelques corps de balustrades. Un exemple typique du mépris de la valeur des choses qui a présidé à la confection de ce trottoir se ~~trouve~~^{montre} dans ce fait qu'on a ~~trouvé~~ retrouvé un buste de statue sans tête faisant office de dalle encastré dans le dit trottoir.

Cette équipe ayant retrouvé dans les débris gisant devant la face sud du monument des fragments de balustrade et des morceaux plus ou moins complets d'abouts en tête de naga les a remontés sur le soubassement d'où ils étaient tombés et a remplacé les abouts de nagas à leur place probable de chaque côté des perrons. Actuellement cette équipe fait le même travail sur la ~~face~~ face ouest.

Bapnon - Une équipe de 24 coolies continue ^{le} le dégage-
 ment du mur d'enceinte D de ce temple au nord de Peah Nôk ainsi que l'enlèvement de la levée de terre G^e sous laquelle ce mur était enfoui. Les terres sont transportées au moyen du Decauville dans la
 dépression de terre B au nord de l'édicule A récemment dégagé. La photo 159 montre cette dépression (prise de ①) que les coolies sont en train



de combler.

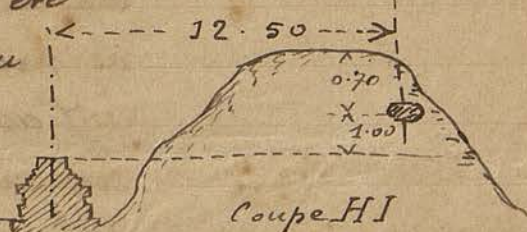
La photo 160 prise de ② et la photo 161 prise de ③ montrent la face nord de la levée de terre que les coolies commencent à entamer.

On a également rassemblé les blocs de pierres épars qui encombraient le sol au nord du mur d'enceinte afin de dégager cette partie avoisinant l'extrémité du gopura d'accès à la chaussée du Bapuon.

La photo 162 prise de la porte sud du Gopura en ④ montre ce dégagement terminé. Au premier plan on aperçoit le mur en laterite E parallèle à l'amorce de terrasse qui prolonge au sud ce Gopura.

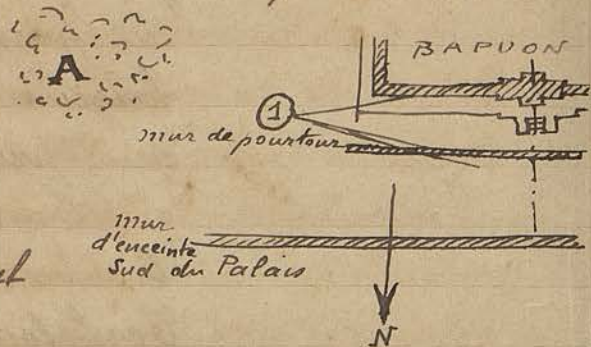
En enlevant la levée de terre il a été trouvé des poteries modernes sans valeur. Toutefois ces poteries ayant été trouvées pour ainsi dire à fleur du sol ne peuvent donner aucun enseignement sur la date de ce remblai.

Un cordon de pierres de laterite sur 3 à 4 mètres de longueur - simplement posé sur la terre sans fondation a été trouvé en G à 1.00 au dessus de l'arase du mur d'enceinte et à 12.50 du dit mur.



L'équipe de 20 coolies qui travaillait au N-E du Bayon ayant achevé son travail a été remise à la continuation du dégagement commencé au nord du saubassement du 1^{er} étage du Bapuon; à cet endroit le mur d'enceinte ainsi que le saubassement du

gramme monument lui-même à sa base profondément enterrée sous le sol. Pour répondre au projet établi par le Chef du Service Archéologique à son passage à Siem Reap au lieu de faire simplement pratiquer une tranchée étroite pour dégager le mur d'enceinte seul, comme je l'avais fait jusqu'ici, je fais enlever tous les blocs tombés des galeries supérieures entre le mur et le monument pour dégager en même temps la base du soubassement. Le Decauville permet le transport des pierres et des terres en A dans la brousse à l'est du monument. La photo 163 prise de ① montre le début de ce travail.

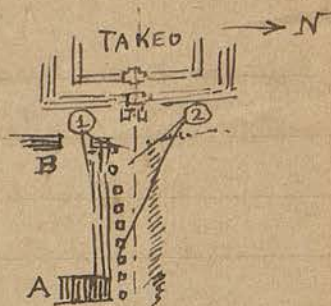


Takeo — Une équipe de 22 coolies a continué l'enlèvement de la levée de terre qui masquait les bornes et quelques vestiges de mur en latérite au sud de l'avenue d'accès orientale. La photo 164 montre l'état du terrain au début de ce travail avec les bornes encore à moitié enterrées.

J'avais fait arrêter l'enlèvement des terres au niveau de la base du soubassement extérieur du monument, ne pensant pas utile de décaper le sol plus profondément.

Les photos 165 et 166 montrent l'état des chantiers à ce moment: 165 pris de ① et 166 pris de ②. Mais ayant remarqué que la base des bornes jalonnant l'avenue était enterrée dans le sol j'ai fait faire

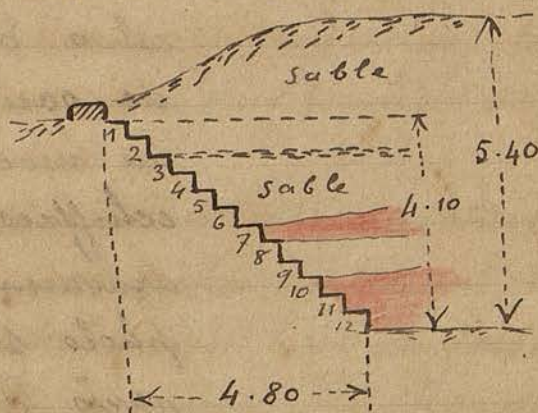
un sondage de reconnaissance
qui m'a amené à découvrir à
un niveau de 0.^m75 inférieur
à celui de la base du sou-
bassement du monument un
cordon de blocs de latérite posés en bautoises.



En continuant à creuser, ce cordon de latérite
est devenu le bord supérieur d'un bassin en
gradins qui longe le côté sud de l'Avenue
pour se retourner ^(vers le Sud) à angle droit à 11.^m00 du
monument.

En pratiquant un sondage sur 2.^m00 de
longueur largeur en A j'ai reconnu la présence
de 12 gradins en latérite d'une moyenne de
0.^m35 de hauteur sur 0.^m40 de largeur. Le gradin
le plus profond est à 5.^m40 au dessous du
niveau supérieur du remblai et à 4.^m10 au
dessous du bord
supérieur en latérite.

Au niveau du 3.^{me}
degré une ligne ho-
rizontale assez nette
de petite pierreaille
en grès apparaît
dans le sable.



Au 7.^{me} degré et à partir du 10.^{me} degré
le sable fait place à des débris de latérite
ou à de la latérite en formation (en rouge
ci-dessus).

Des débris de poteries communes sans couverture
ont été trouvés à la partie inférieure de la
feuille: je les ai conservés dans l'espoir qu'ils
pourraient peut-être donner quelque renseigne-

ment sur l'époque où ce bassin fut remblayé. La photo 167 montre le départ de ce bassin au sud de l'avenue et la photo 168 l'angle de retour devant le monument. La fouille à cet endroit ne put être ^{continué} terminée à cause des vestiges de latérite qui sont là et que j'ai cru devoir respecter: il y fut trouvé une tête de bodhisattva du type habituel mais dont le chignon cylindrique s'adornait de deux petits contreforts latéraux.

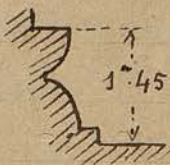


Deux petites poteries émaillées furent trouvées quand on reprit la fouille un peu plus loin en B (plan page ci-contre)

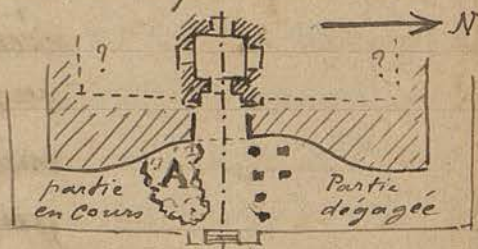
Bakheng. — Une équipe de 18 coolies poursuit le dégagement de la plateforme devant la façade est du sanctuaire supérieur. Cette plateforme est à deux niveaux que sépare un muret de soutènement richement mouluré: on accède au niveau supérieur par un petit porchon à échiffres décorés dans le style de l'art d'Indravarmān comme on peut le voir sur la photo 169 qui montre la plateforme inférieure après dégagement.

On a commencé à dégager la partie supérieure, travail terminé au nord de l'entrée du sanctuaire.

Ce dégagement a laissé voir un travail postérieur de massif maçonné grossièrement avec des blocs empruntés aux parties écroulées du sanctuaire qui vient murer et cacher ce dernier. Ce massif a été retailé à la base suivant le profil ci-contre:



Provisoirement je respecte ce massif, n'enlevant que les pierres écroulées qui le masquaient. En plan ce massif présente une ligne incurvée qui se rapproche au centre du sanctuaire.



Des trous disposés comme ci-contre disparaissent dans le dallage dans la partie déjà dégagée. On commence à dégager la partie sud en respectant les blocs marqués A qui servent à accéder au sommet.

Les photos 170 et 170^{bis} (les deux photos n'en forment qu'une en venant placer le bord gauche de 170^{bis} sur la ligne au crayon de 170) montre l'état du massif central (côté sud) au début de ce travail. Les blocs sans intérêt sont rejetés sur les gradins inférieurs au sud, ne retenant sur place que les blocs moulurés et décorés; les terres sont rejetées au nord de l'escalier de la face EST.

3° Travaux d'entretien et de parachèvement.

Ankor Vat. - Deux équipes de 18 coolies continuent, la première l'enlèvement du luc-binh du fossé ouest au nord de la chaussée, - la seconde le nettoyage du temple et des abords: un coolie fauche les herbes dans la cour du 1^{er} étage: une partie de cette équipe achève de dégager la base du mur de l'esplanade côté nord qui était à demi enterrée. Les terres sont transportées avec le Decauville au milieu de l'avenue qui relie le temple au Gopura extérieur nord dans une dépression assez profonde inondée pendant la période des pluies.

Les coolies préposés au nettoyage intérieur du temple m'ont signalé la présence de noms récemment gravés sur les piliers du Cloître du 1^{er} étage et du sanctuaire supérieur, les deux endroits particulièrement affectés pour ce genre de sport.

Ces noms sont le plus souvent des noms indigènes et trois fois sur quatre des noms d'annamites qui ajoutent le nom de leur province: mais ayant rencontré en Tamoul le nom du nouveau surveillant des Travaux Publics (un indien) j'ai eu devoir signaler à Monsieur le Résident Supérieur du Cambodge que c'était la seconde fois en quatre mois qu'un agent de l'Administration monté à Siem Reap en service écrivait son nom à Angkor Vat.

La poste de Siem Reap devenant de jour en jour plus importante et le nombre des agents venant ici en service devant se multiplier j'ai demandé de faire avertir ces agents par leurs chefs de service que le fait d'écrire ou graver une inscription sur un monument ancien constituait un délit.

Le Résident Supérieur m'a répondu avoir donné suite à ma demande et il ajoute: « Toutefois il m'apparaît que ce respect des règlements destinés à protéger les monuments historiques contre les détériorations sera tout à fait insuffisant s'il ne s'adresse qu'aux fonctionnaires et agents de l'Administration dont le nombre est peu considérable en comparaison de celui des touristes qui visitent les ruines.

Dans ces conditions je vous renouvelle les suggestions dont je crois vous avoir déjà fait part verbalement d'après lesquelles il serait expédient de placer des affiches dans les pièces communes du bungalow et de placarder à proximité de l'accès principal de chaque monument des panneaux en bois sur lesquels seront peints des avis en français et en anglais afin de rappeler au public que les monuments sont placés sous sa sauvegarde et que toute détérioration de quelque nature que ce soit, expose le coupable à des poursuites judiciaires.

La présence d'un poste de gendarmerie à Angkor même facilitera à l'occasion la constatation des infractions commises, qui pourront ainsi faire l'objet de poursuites.»

À ces suggestions de M^r le Résident Supérieur que je ne peux qu'approuver j'ajouterai seulement ceci: Ce ne sont pas les touristes du Bungalow qui, sauf très rares exceptions - écrivent leur noms; les graveurs de noms se recrutent soit dans les classes inférieures d'européen (matelots, soldats, surveillants etc.) soit parmi les asiatiques. L'écriteau devrait donc s'adresser à cette catégorie de visiteurs et l'avis devrait surtout être rédigé en Annamite.

J'ai d'ailleurs fait effacer par un lait de ciment les inscriptions récentes trop visibles.

Poste d'étude de Brah Nôk. - Le charpentier ayant terminé la reconstruction de la cuisine en planche répare en ce moment les charrettes à bœufs dont certaines pièces avaient besoin d'être remplacées.

L'approvisionnement pour les travaux de la chambre supplémentaire de la Maison de Siem Reap a été commencé par les Travaux Publics.

A la fin du mois j'ai pendant trois jours accompagné M. M^{rs} les Inspecteurs des Colonies dans leur visite aux monuments. Monsieur Picanon particulièrement s'est très vivement intéressé aux antiquités Khmères.

L'auto de la Conservation a pu reprendre son service: le démarrage nécessite parfois le secours d'une dizaine de coolies pour mettre en branle, et le chauffeur signale certaines pièces qui n'iront pas loin (roulement du train avant) mais à part ces légers inconvénients elle rend tout les services d'une neuve.

Les dépenses pour le mois de Décembre ont été:

Budget Ecole Française		
Salaires des coolies.		# 768.10
Salaires des coolies (pour mémoire)		
dépense rejetée par le 3 ^m Bureau		
comme dépassant les crédits prévus		# 804.50
Facture Jacque et C ^{ie}		
Fourniture de fers, minium et ceruse	604.98	
Mémoire Outk transport matériel		# 30.74
Mémoire Decours et Cabaud		
Fourniture, outils, ciment, essence	270.50	# 90.48
Mémoire réparation auto		# 52.70
Budget du Cambodge		
Salaires des coolies		# 1020.80
Total.	<u>875.48</u>	<u>+ 2767.32</u>

Aux treize photos en double se rapportant à ce rapport je joins les photos suivantes prise à Ta Prohm.

171 - Fronton caché derrière la Voûte (déplacée pour prendre la photo) du petit passage H. - (voir mon dernier rapport.)

172 - Autre fronton de Ta Prohm rendu visible lors des derniers dégagements.

Le Conservateur d'Angkor.

Guarant

Et la lettre demandant le rappel des Indemnités de Cherté de vie (logement) pour le dessinateur Lien j'ai reçu du Resupex la réponse dont ci-joint copie. Lien vient en effet de Toucher un mandat de 48⁰⁰ représentant le rappel qui lui est dû du 1 Janvier au 31 décembre 1922.

M.